



HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

**1998**  
**VIETNAMESE**

**2 UNIT**

*(60 Marks)*

*Time allowed—Two hours  
(Plus 5 minutes reading time)*

**DIRECTIONS TO CANDIDATES**

- Attempt ALL Sections.
- Answer each Section in a SEPARATE Writing Booklet.
- You may ask for extra Writing Booklets if you need them.

**Section I—Reading Skills** (20 marks)

- Attempt ALL questions.
- Answers may be written in EITHER Vietnamese OR English.

**Section II—Writing Skills** (20 marks)

- Attempt ONE question.
- Your answer MUST be written in VIETNAMESE.

**Section III—The Arts and Literary Studies** (20 marks)

- **Part A—The Arts.** Attempt ONE question.
- **Part B—Literary Studies.** Attempt BOTH questions.
- Start each question on a new page.
- Answers may be written in EITHER Vietnamese OR English.

## **SECTION I—READING SKILLS**

(20 Marks)

Attempt ALL questions.

Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

Answers may be written in EITHER Vietnamese OR English.

### **PASSAGE 1**

Read the following passage, then answer the questions on the following page.

Copyright not available

## PASSAGE 1. (Continued)

7. PHIÊN DỊCH khai sanh, hôn thú, các văn bằng chứng chỉ và tất cả các văn kiện khác.

## ĐẶC BIỆT:

- Chúng tôi có thể xin tài trợ pháp lý (Legal Aid) của chính phủ cho quý vị nào đủ điều kiện.
- Nếu không thắng kiện trong việc bồi thường tai nạn lao động và bồi thường thương tật vì tai nạn xe cộ, quý đồng hương khỏi trả tiền cho luật sư.
- Tham khảo ý kiến lần đầu miễn phí.

|                                                                                                                   | <b>Marks</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1. Theo luật lệ Úc thì khi nào một người bị xem là có tội ?                                                       | <b>1</b>     |
| 2. Liệt kê các dịch vụ đã được quảng cáo.                                                                         | <b>2</b>     |
| 3. Khi bị cảnh sát thẩm vấn vì đã bị cáo buộc một tội nào đó, chúng ta phải thận trọng về những điều gì? Tại sao? | <b>2</b>     |
| 4. Khi bị tai nạn xe cộ, trong trường hợp nào người bị nạn có thể xin bồi thường tai nạn lao động?                | <b>2</b>     |
| 5. Theo quảng cáo thì khi nào khách hàng khỏi phải trả lệ phí?                                                    | <b>3</b>     |

## PASSAGE 2

Read the following poem, then answer the questions that follow.

Copyright not available

|    |                                                                         | Marks |
|----|-------------------------------------------------------------------------|-------|
| 6. | Rau đắng đã gắn bó với cuộc đời của tác giả trong những hoàn cảnh nào?  | 2     |
| 7. | Hình ảnh quê nhà đã ghi đậm trong lòng tác giả với những chi tiết nào?  | 3     |
| 8. | Cho biết diễn tiến trong cuộc đời tác giả.                              | 3     |
| 9. | Cho biết đời sống tinh thần và vật chất của tác giả qua đoạn thơ thứ 5. | 2     |

**SECTION II—WRITING SKILLS**

(20 Marks)

Attempt ONE question.

Answer the question in a SEPARATE Writing Booklet.

Answer in about 100–150 words.

Your answer **MUST** be written in VIETNAMESE.

EITHER

**QUESTION 10**

Em ủng hộ việc xây thêm phi trường thứ hai cho Sydney tại vùng Tây Nam, trong khi bạn em chống lại việc này. Hãy ghi lại cuộc tranh luận giữa em và bạn. (Bài viết phải trình bày ít nhất ba lý do cho mỗi người và dùng A, B để chỉ em và bạn.)

OR

**QUESTION 11**

Một dân biểu Úc cho rằng các người di dân Á châu không thiết tha với nước Úc. Em hãy viết một bức thư cho một tờ báo Việt ngữ trình bày ý kiến của em về lời phát biểu này. (Trong thư, hãy nêu ít nhất ba lý do để bênh vực cho ý kiến của em.)

BLANK PAGE

**SECTION III—THE ARTS AND LITERARY STUDIES**

(20 Marks)

Answer this section in a SEPARATE Writing Booklet.

Start each question on a new page.

Answers may be written in EITHER Vietnamese OR English.

**PART A—THE ARTS**

(5 Marks)

Attempt ONE question.

Start your answer on a new page.

Answer in approximately 100 words.

EITHER

**QUESTION 12**

Hãy ghi lại ba điểm khác biệt giữa nền cổ nhạc và tân nhạc Việt Nam.

OR

**QUESTION 13**

Hãy tóm lược lịch sử và một số khuynh hướng của ngành hội họa cận đại Việt nam.

OR

**QUESTION 14**

Hãy trình bày các kiểu nhà và các vật liệu kiến trúc của nhà cổ truyền Việt nam.

## PART B—LITERARY STUDIES

(15 Marks)

Attempt BOTH questions.

Start each question on a new page.

### QUESTION 15. Prose (8 marks)

Read the following passage, then answer the questions on the following page.

Trạng sư bắt đầu cãi, tiếng nói to lớn làm át cả những tiếng thì thào trong phòng. Tuy không biết tên ông trạng sư, nhưng thấy ông còn trẻ và nói mấy câu đầu có vẻ thiết tha, Dũng đã vững tâm và mừng cho Loan có người hết lòng cãi hộ và cãi bằng một giọng hùng hồn, cảm động.

Trạng sư đem hết lẽ ra để chứng rằng Loan không định tâm giết chồng, chỉ vì Thân muốn đánh Loan và vô ý ngã vào con dao. Ông đọc giấy chứng nhận của thầy thuốc khám nghiệm rồi kết luận:

- Loan không giết chồng! Điều đó là một sự dĩ nhiên rồi. Giấy chứng chỉ của đốc-tò, lời khai sự thực của con sen đúng với lời khai sự thực của bị cáo nhân, đã tỏ ra một cách rõ ràng rằng những lời khai khác hẳn nhau của gia nhân người thiệt mạng toàn là những lời vu khống vì thù ghét. Còn như Thị Loan cầm dao, đó không phải là một cái tội. Cái lọ đồng kia có thể làm chết người, Thị Loan có quyền giữ mình, giữ mình bằng cách nào cũng được.

"Tôi vừa nói đến chữ thù ghét, và nếu tôi không lầm, thì lúc này ông chương lý cũng nói rằng cả nhà ghét Thị Loan. Nhưng không cái gì tỏ rằng lỗi đó về cả phần Thị Loan.

Người ta lại ghét thị, đó không phải là một chứng cứ rằng thị kiêu hãnh. Thị Loan là một cô gái có học, nghĩa là một cô gái đã tiến, nhưng tiến không phải một nghĩa với lãng mạn. Thị Loan là một gái mới mà đã vui lòng nghe theo lời mẹ, đi lấy một người chồng cổ sống trong một gia đình cổ. Tôi nói thế là dựa theo chứng cứ hản hời."

Rồi trạng sư giơ ra một tờ giấy và nói tiếp:

- Đây là bức thư của Thị Loan viết cho một người bạn là bà giáo Thảo hiện có mặt tại đây. Tôi xin đọc một câu của Thị Loan viết trong đó: "Em sẽ sống như mọi người khác, em sẽ cố thuần thực, lấy gia đình chồng làm gia đình mình, coi bố mẹ chồng như bố mẹ đẻ, biết đâu em lại không thấy được hạnh phúc ở chỗ đó."

"Đây các ngài nghe rõ chưa? Thị Loan muốn yên mà người ta không để thị yên."



## QUESTION 15. (Continued)

"Tôi không muốn nhắc đến người đã thiệt mạng, mà nhất là nhắc đến một cách không hay ho cho người đó, nhưng các ngài hãy nhìn lại Thị Loan ngồi đây: một người có nhan sắc như Thị Loan..." Nghe tiếng cười trong phòng, trạng sư nhắc lại câu đó:

- Phải tôi cần phải nhắc đến nhan sắc của Thị Loan. Thị Loan có học thức, có nhan sắc, đương vào độ chạn chứa lòng nguyện ước về một cuộc đời tốt đẹp, thế mà vì hiếu với cha mẹ đã vui lòng lấy một người chồng dốt nát và bao năm đã cố yên vui với số phận mình. Và hơn nữa, Thị Loan, một cô gái mới, vì không có con nên đã lấy vợ lẽ cho chồng để gia đình nhà chồng có người nối dõi! Một người như thế không phải là một gái non quay cuồng như ông chương lý đã nói.

"Trong bao nhiêu năm, Thị Loan đã chịu bao nhiêu điều khổ sở cay đắng. Tôi chỉ xin nhắc lại việc đưa con trai Thị Loan chết oan."

Rồi trạng sư kể lại việc bà Phán giao đưa cháu cho thầy cúng; câu chuyện đó, Thảo đã kể cho ông ta biết một cách rành mạch:

- Chính bà mẹ chồng đã giết cháu bà mà không biết. Mà lại còn đổ cho Thị Loan cái tội giết con! Đến nay: bà đổ cho Thị Loan cái tội giết chồng, nhưng bà có biết đâu, con bà chết là lỗi ở bà, lỗi ở cái luân lý trái mùa và quá ư nghiêm nhặt kia. Người có tội chính là bà mẹ chồng Thị Loan và cái luân lý cổ hủ kia.

**Nhất Linh**  
(Đoạn Tuyệt)

|                                                                                                                                                                               | <b>Marks</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| (a) Khi tả vị trạng sư biện hộ cho Loan, Nhất Linh đã dùng chi tiết "trẻ". Hãy cho biết tầm quan trọng của chi tiết này.                                                      | <b>2</b>     |
| (b) Trạng sư đã đưa ra nhiều sự kiện để biện hộ rằng Loan không cố ý giết chồng. Hãy nêu 4 trong những sự kiện ấy.                                                            | <b>2</b>     |
| (c) Trong câu "Thị Loan là một cô gái có học, nghĩa là một cô gái đã tiến, nhưng tiến không phải một nghĩa với lãng mạn", từ "lãng mạn" đã được trạng sư dùng với ý nghĩa gì? | <b>1</b>     |
| (d) Cho biết luận đề của truyện Đoạn Tuyệt. Đoạn trích trên có chứng minh được luận đề đó không? Tại sao?                                                                     | <b>3</b>     |

**QUESTION 16. Poetry (7 marks)**

Read the following poem, then answer the questions on the following page.

**ÁO LỤA HÀ ĐÔNG**

Nắng Sài Gòn anh đi mà chợt mát  
 Bởi vì em mặc áo lụa Hà Đông  
 Anh vẫn yêu màu áo ấy vô cùng  
 Thơ của anh vẫn còn nguyên lụa trắng

Anh vẫn nhớ em ngồi đây, tóc ngắn  
 Mà mùa thu dài lắm ở chung quanh  
 Linh hồn anh vội vã vẽ chân dung  
 Bày vội vã vào trong hồn mở cửa

Gặp một bữa anh đã mừng một bữa  
 Gặp hai hôm thành nhị hỷ của tâm hồn  
 Thơ học trò anh chất lại thành non  
 Và đôi mắt ngất ngây thành chất rượu

Em không nói đã nghe từng giai điệu  
 Em chưa nhìn mà đã rộng trời xanh  
 Anh đã trông lên bằng đôi mắt chung tình  
 Với tay trắng em vào thơ diễm tuyệt

Em chợt đến, chợt đi, anh vẫn biết  
 Trời chợt mưa, chợt nắng chẳng vì đâu  
 Nhưng sao đi mà không báo gì nhau  
 Để anh gọi, tiếng thơ buồn vọng lại

Để anh giận mắt anh nhìn vụng dại  
 Giận thơ anh đã nói chẳng nên lời  
 Em đi rồi, sám hối chạy trên môi  
 Những ngày tháng trên vai buồn bỗng nặng

Em ở đâu, hỡi mùa thu tóc ngắn  
 Giữ hộ anh màu áo lụa Hà Đông  
 Anh vẫn yêu màu áo ấy vô cùng  
 Giữ hộ anh bài thơ tình lụa trắng

Nguyễn Sa

## QUESTION 16. (Continued)

## Marks

- |     |                                                                                                                                                                                                  |   |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| (a) | Hãy giải thích vì sao bài thơ này được xem là bài thơ về "một mối tình học trò".                                                                                                                 | 2 |
| (b) | Hãy nêu một câu thơ trong đó tác giả đã dùng mỹ từ pháp thậm xưng và cho biết tác giả đã nói thêm, nói quá ở điểm nào trong câu này.                                                             | 2 |
| (c) | <p>Trong hai câu thơ sau đây:</p> <p style="padding-left: 40px;">"Nhưng sao đi mà không bảo gì nhau<br/>Để anh gọi, tiếng thơ buồn vọng lại"</p> <p>từ "vọng" gọi cho người đọc hình ảnh gì?</p> | 1 |
| (d) | Hãy cho biết ước mơ của nhà thơ trong bốn câu thơ cuối.                                                                                                                                          | 2 |

**End of paper**

BLANK PAGE